

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов 1У годичной научной
сессии ЛО ИНА
Май 1968 года

Ленинград 1968

гической структурой. Однако независимо от подчинительной или сочинительной связи финальный стих - не только заключение, вывод, но и эмоциональная вершина, крутой взлет, часто - резкий лирический сдвиг. Любопытно, что этой цели служит не только само содержание финального стиха, но и, например, кажущаяся на первый взгляд алогичной смена "объективного" третьего лица "субъективными" первыми или вторым лицом. См. финаль трехстишия № I: Сон не смыкает наших глаз. Ср. также финаль в № II:

(№ II)

Dorna-xanim - gerdem-xerî, Дорна-ханум - красавица,
Cayil jêra deden girî, Юноши страдают по ней,
Le halî mi tu nakirî А на меня ты не смотришь!

(№ II заимствован из коллекции Апбаса Мамедназарова. См. Маруф Хазнадар. Очерк истории современной курдской литературы, 1967, стр.20).

В.Д.Мейнин

ЙОСЭФ БЕН ТАНХУМ ХАЙ-ЙЕРУСАЛМИ И ЕГО ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

0.1. О еврейской художественной литературе Египта конца XII и начала XIII в.в. почти ничего не известно, так как дошло очень мало памятников этого времени, происходящих из Египта, причем подавляющая часть дошедшего - религиозные и философско-этические сочинения.

0.2. Большинство из деятелей культуры Египта указанного времени группируется вокруг семьи "нагидов Израэля и Иуды" потомков Моисея Меймонида: его сына 'Абрэхима и его внука Дэвида, живших в Каире (Фустате) и занимавшихся философией и экзегетикой. Особенно важна их филантропическая деятельность как меценатов еврейских поэтов. Они и сами не чуждались поэзии. 'Абрэхим бен Моше Меймуни со-

чинял стихи. После его смерти 'Ен'азар хаб-Бади посвятил ему элегию. Немарий ха-'Идрити посвятил четыре стихотворения Давиду бен 'Абрахам Маймуні.

0.8. Одним из членов литературного кружка Маймонидом был поэт Йосеф хай-Йерушалми (род. в 1262 г. в Каире, дата смерти неизвестна), сын известного экзегета и грамматика Танхума бен Йосеф хай-Йерушалми.

1.1. Несмотря на то, что с 1898 г., когда Ф.Брөдлі открыл существование поэта, им занимались многие и известные исследователи (Яков Мани, А.М.Хаберман, Ф.Б.Ширман, Ш.М.Итери), биография Йосефа и его творчество мало изучены. До сих пор опубликовано около десяти маленьких фрагментов, по которым почти невозможно составить себе представление о творчестве поэта.

1.2. Между тем, мы располагаем значительным количеством рукописей поэта, которые сохранили его сочинения почти полностью. Одни из них были известны ранее, другие удалось обнаружить и идентифицировать в ходе нашей работы.

1.3. Рукописи Британского музея и ГИБ им.М.Е.Салтыкова-Щедрина сохранили самое раннее сочинение Йосефа хай-Йерушалми "Сёфер 'аругот хаб-бёсамим" и II-III разделы Дивана поэта.

1.4. Книга гимнов "Сёфер 'аругот хаб-бёсамим" написана в 1277 г., когда автору было 15 лет. По стилю она является подражанием книге Мёше ибн 'Езра "Терийи" (или "Анаф"). Сочинение известно в рукописях 2-го собрания Фирковича № 100/1 и № 291/1. Оно состоит из 10 глав ("гряд").

1.5. Йосеф бен Танхум составил арабский глоссарий омонимов, используемых в этом произведении. Текст глоссария сохранился в рукописях 2-го собрания Фирковича №100/1, № 291/2 и в рукописи, которую Я.Мани называет *Har kavu LA7* и которую нам не удалось разыскать¹⁾.

2.1. Диван Йосефа хай-Йерушалми состоял из 7 разделов. I и II разделы до сих пор не обнаружены. III раздел содержит мақамы и послания. Мақамы обнаруживают сильное влияние Йёхуды 'ал-Харийзи на стиль автора. IV раздел сохранил-

ся в рукописях Брит.муз. От. 2588 и 2-го собр.фирковича № 85/8, 85/26, 100/1, 291/1.

2.2. Макъим Йбсѳа чаще всего посвящены нагъду Дѳвѳиду бен 'Абрѳхѳим Маймунѳи. Ему же адресованы несколько посланий Йбсѳа. Кроме него, Йбсѳф посылал послания другим знатым евреям Египта.

2.3. IУ раздел Дѳвѳана составляют панегирики, поздравления, касиды, послания и пийѳуты на различные праздники и несколько сѳлѳхѳд (покаянных молитв) /Рукописи Брит.муз. О г. 2588, 2-е собр.фирковича № 47 (л.72а) 85/8, 85/26, 100/1, 100/2, 102/2 (последняя рукопись известна по статье Я.Манна 2), нам ее разыскать не удалось) и № 201/П.

2.4. У раздел включает стихи о любви и вине. Построенные на рифмовке омонимов, как это имеет место в винных песнях Мбѳе ибн 'Еарѳ, они обнаруживают большой лирический дар автора, уступая только образцам того же рода, созданным корифеями "золотого периода" еврейской средневековой поэзии. Всего сохранилось 9 стихотворений этого раздела в рукописи Брит.муз. От. 2588, но их было больше, так как после IX стихотворения этого раздела идет арабское заглавие следующего.

2.5. Так же талантливо написаны 9 элегий на смерть близких поэту людей: отца, матери, обоих родителей, Йнц-хѳа бен Дѳвѳид Маймунѳи и эпитафия на могиле отца. Эти скорбные стихи составляют УI раздел /2-е собр. Ф. №100/1.

2.6. Очень интересен УП раздел Дѳвѳана, содержащий 26 произведений смешанного характера. Это стихотворения на бытовые темы, пронизанные остроумием и тонким юмором /2-е собр.фирковича № 100/1/.

2.7. Проф. Ҳ.Ширман и А.Штраус, исходя из одной арабской приписки в IУ разделе Дѳвѳана Йбсѳа и, учитывая предположительную атрибуцию А.Я.Гаркави в его краткой публикации 3), приписывают Йбсѳфу бен Танхѳим еще философско-этический трактат "Ҳадѳ'иқ 'ал-'ақѳѳаб" 4), с чем мы не можем согласиться, считая это заглавие арабским переводом еврейского названия упомянутой выше книги

гимнов "Сэфер 'арүгбү хаб-бес'айим" ("Книга гряд благово-
ных растений").

3.1. Нами была идентифицирована и описана рукопись 2-го собр. Фирковича № 85/8⁵⁾, оказавшаяся частью кодекса, содержащего и рукопись № 85/26 из того же собрания. Другой частью того же кодекса являются 5 листов из рукописи того же собрания № 100/2, содержащие начало IV раздела Дивана. Стихи из Дивана Йосефа бен Танхум, возможно, содержат еще несколько определенных рукописей из европейских и американских хранилищ. Это будет выяснено после получения микрофильмов с них.

3.2. Все рукописи произведений Йосефа бен Танхум вместе взятые дают достаточно полное представление о творчестве талантливого поэта, хорошо знавшего еврейскую и арабскую литературу.

3.3. Все рукописи восходят к первой трети XIV в. Только одна из них датирована (2-е собр. Фирковича № 291/2 - 1648 г. по селевкидской эре, т.е. 1880 г. н.э.). На рукописи Markavi L. 47 (см. выше I.5 и прим. I) в конце имеется приписка, что рукопись списана с автографа сочинителя.

3.4. "Сэфер 'арүгбү хаб-бес'айим" и Диван Йосефа бен Танхум заслуживают быть изданными, чем будет заполнена значительная лакуна в изучении еврейской художественной литературы Египта конца XII - начала XIV в.в.

П р и м е ч а н и я :

1) J. Mann, Texts and studies in Jewish history and literature, vol.1, Cincinnati, 1931, p.444.

2) Там же, p.489.

3) А.Я.Гаркави, Хэб'айим гем Йеш'айим, № 10, стр.7

4) J. Schirgann, Joseph ben Tanchum Jeruschalmi, Encyclopaedia judaica, vol.IX, p.388.

5) В.Д.Мейнин, Неизвестная рукопись Дивана Йосефа

бен Танхум хай-Йерумали, - Проблемы истории и филологии стран Азии и Африки. Сборник в честь 70-летия проф. И.Н. Винникова (находится в печати).

О.П.Щеглова

АНОНИМНАЯ ПОЭЗИЯ И ПРОЗА НА ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ В
ЛИТОГРАФИРОВАННЫХ ИЗДАНИЯХ СОБРАНИЯ
ЛО ИНА

1. Число произведений безавторской персидской литературы - прозы и поэзии - в собрании ЛО ИНА невелико, но разнообразно по тематике и интересно по содержанию. Этот род литературы мало представлен в известных каталогах литографированных изданий (собрание библиотеки Британского музея, библиотеки Индия Оффис, справочник Мумера и др.).

2. Поэтические произведения - тексты та'зие, религиозно-назидательные поэмы, сказки, басни, поэмы о событиях иранской революции 1906-1911 г.г. и др. - составляют большую часть, из них треть - тексты та'зие (т.е. религиозных мистерий, посвященных памяти ифитских имамов).

3. Собранные усилиями В.А.Луковского и его учеников, тексты та'зие как образцы персидской религиозной драмы представляют большую ценность. В упомянутых каталогах литографий этот вид литературы отсутствует; обширное ватиканское собрание рукописных текстов мистерий располагает небольшим числом (17 номеров) поздних (1946 и 1951 г.г.) литографий. У нас 27 изданий, выпущенных в конце XIX и начале XX в.в.

4. Ряд поэтических произведений не зафиксирован в известных каталогах рукописей и литографий. Популярная басня о коте и мышах, кроме своей основной версии, приписываемой 'Убайду Захани (ум.1370 г.), и мухаммасов, отмеченных Мумаром, представлена в форме мусаддасов.